



## **CASCO FORESTAL DE SEGURIDAD ELMETTO PROTETTIVO FORESTALE PFSH 3 A2**

(ES)

### **CASCO FORESTAL DE SEGURIDAD**

Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

### **CAPACETE DE PROTEÇÃO FLORESTAL**

Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

### **FORSTSCHUTZHELM**

Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

### **ELMETTO PROTETTIVO FORESTALE**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)

### **FORESTRY SAFETY HELMET**

Translation of the original instructions

IAN 313241\_1904

(ES) (IT) (PT)



ES

Antes de empezar a leer abra las dos páginas que contienen las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

IT MT

Prima di leggere aprire le due pagine con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

PT

Antes de começar a ler abra as duas páginas com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

GB MT

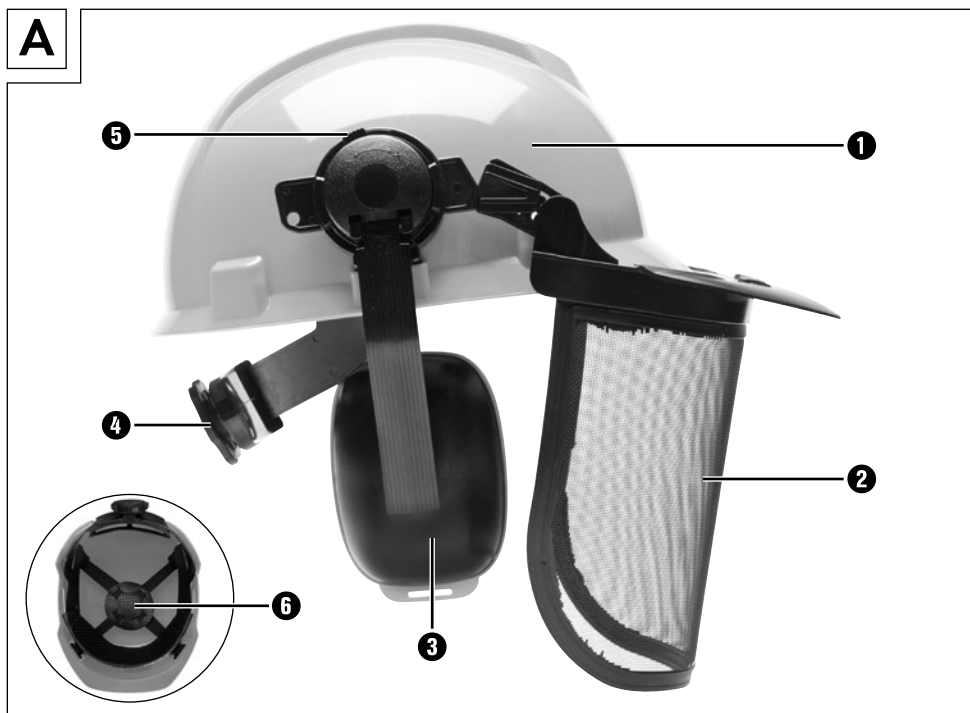
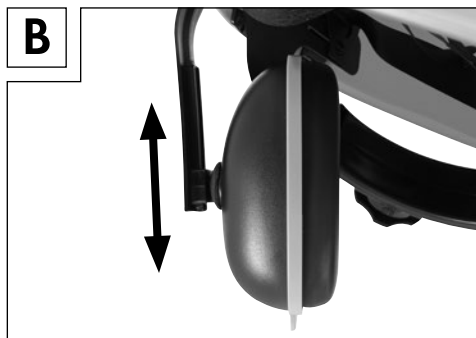
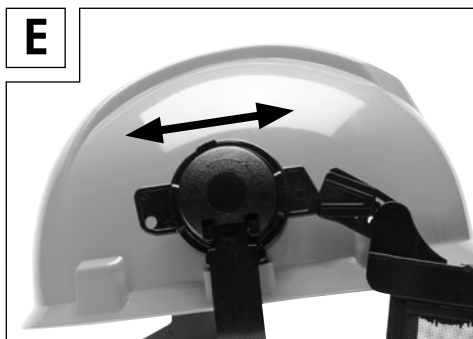
Before reading, unfold both pages containing illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

|          |                                                 |        |    |
|----------|-------------------------------------------------|--------|----|
| ES       | Traducción del manual de instrucciones original | Página | 1  |
| IT/MT    | Traduzione delle istruzioni d'uso originali     | Pagina | 7  |
| PT       | Tradução do manual de instruções original       | Página | 13 |
| GB/MT    | Translation of the original instructions        | Page   | 19 |
| DE/AT/CH | Originalbetriebsanleitung                       | Seite  | 25 |

**A****B****C****D****E**

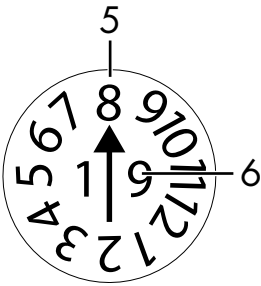
**F**

1  
2  
CE EN 397  
SIZE: 54 - 63 cm  
3

**G**

4  
HDPE

**H**



**I**

PARKSIDE PFSH 3 A2 — 7  
EN 1731 — 8  
S — 9

# Índice

|                                                             |          |
|-------------------------------------------------------------|----------|
| <b>Introducción</b>                                         | <b>2</b> |
| Uso previsto                                                | 2        |
| Equipamiento                                                | 2        |
| Volumen de suministro                                       | 2        |
| Características técnicas                                    | 2        |
| <b>Indicaciones generales de seguridad</b>                  | <b>3</b> |
| <b>Ajuste</b>                                               | <b>4</b> |
| Ajuste del soporte para la cabeza (fig. A):                 | 4        |
| Ajuste de las protecciones auditivas (fig. B-D):            | 4        |
| Ajuste de la visera (fig. E):                               | 5        |
| <b>Mantenimiento, limpieza, almacenamiento y transporte</b> | <b>5</b> |
| Durabilidad                                                 | 5        |
| <b>Desecho</b>                                              | <b>5</b> |
| <b>Asistencia técnica</b>                                   | <b>5</b> |
| <b>Importador</b>                                           | <b>5</b> |
| <b>Declaración de conformidad de la UE</b>                  | <b>6</b> |

# CASCO FORESTAL DE SEGURIDAD PFSH 3 A2

## Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

## Uso previsto

El casco de protección forestal está diseñado para proteger al usuario de lesiones en la cabeza causadas por la caída o el desprendimiento de objetos o por impactos contra objetos inmóviles. Las protecciones auditivas están previstas para proteger los oídos del ruido y de los sonidos molestos.

### ¡ADVERTENCIA!

**Las orejeras acopladas a este casco se suministran en la "talla grande".**

- Las orejeras acopladas al casco según la norma EN 352-3 están disponibles en la "talla mediana", "talla pequeña" y "talla grande". Las orejeras acopladas al casco de "talla mediana" sirven para la mayoría de los usuarios. Las orejeras acopladas al casco de "talla grande" están previstas para los usuarios a quienes no les sirvan las orejeras de "talla mediana".

La utilización del casco de protección forestal para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de una utilización contraria al uso previsto. El casco de protección forestal no está indicado para su uso comercial ni industrial.

## Equipamiento

- 1 Casco
- 2 Visera (con fijación)
- 3 Protecciones auditivas
- 4 Ajuste del soporte para la cabeza
- 5 Ajuste de las protecciones auditivas
- 6 Soporte para la cabeza

## Volumen de suministro

- 1 casco con soporte ajustable para la cabeza y cinta para absorber la transpiración, protecciones auditivas y visera con fijación
- 1 manual de instrucciones de uso

## Características técnicas

Perímetro de la cabeza: 54-63 cm  
 Talla de las protecciones auditivas: L  
 Peso de las protecciones auditivas: Aprox. 240 g  
 Peso total: Aprox. 700 g

## Materiales de las protecciones auditivas:

Diadema de las protecciones auditivas: POM  
 Almohadillas para los oídos: PVC

## Valores de atenuación de las protecciones auditivas:

| Frecuencia (Hz)             | 63   | 125 | 250  | 500  |
|-----------------------------|------|-----|------|------|
| Valor medio Mf (dB)         | 11,0 | 8,8 | 14,0 | 25,7 |
| Desviación típica Sf (dB)   | 3,9  | 3,4 | 3,7  | 5,6  |
| Protección asumida AVP (dB) | 7,1  | 5,4 | 10,3 | 20,1 |

| Frecuencia (Hz)             | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 |
|-----------------------------|------|------|------|------|
| Valor medio Mf (dB)         | 27,1 | 35,0 | 33,2 | 33,8 |
| Desviación típica Sf (dB)   | 2,9  | 4,0  | 5,1  | 5,0  |
| Protección asumida AVP (dB) | 24,1 | 31,1 | 28,1 | 28,8 |

| Valor/<br>Value<br>H (High<br>Level) | Valor/<br>Value M<br>(Medium<br>Level) | Valor/Va-<br>lue L (Low<br>Level) | Valor/Va-<br>lue SNR<br>(Single<br>Number<br>Rating) |
|--------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------|
| 29 dB                                | 21 dB                                  | 12 dB                             | 23 dB                                                |

**Explicación de los símbolos que aparecen en el casco:**

**Figura F:**

- 1.) Marca CE
- 2.) Norma aplicada
- 3.) Talla del casco

**Figura G:**

- 4.) Material

**Figura H:**

- 5.) Mes de fabricación
- 6.) Año de fabricación (p. ej., 2019)

**Explicación de los símbolos que aparecen en la visera:**

**Figura I:**

- 7.) Modelo del fabricante
- 8.) Norma aplicada
- 9.) Símbolo de resistencia elevada

**Normas aplicadas:**

Casco homologado según:

EN 397: 2012+A1: 2012

Protecciones auditivas homologadas según:

EN 352-3: 2002

Visera homologada según:

EN 1731: 2006

**Número de identificación, nombre y dirección del organismo de certificación:**

2754 ALIENOR CERTIFICATION  
ZA du Sanital - 21 Rue Albert Einstein  
86100 CHATELLERAULT (Francia)



## Indicaciones generales de seguridad

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones.

**Conserve todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones para el futuro.**

Para garantizar la máxima protección y comodidad de uso, es imprescindible observar la siguiente información e indicaciones de seguridad.

- Antes de cada uso del casco, compruebe que todos los componentes estén bien montados, ajustados y hayan sido objeto de mantenimiento.
- Utilice el casco únicamente con los ajustes correctos para garantizar la protección necesaria.
- El casco no puede ofrecer una protección absoluta frente a lesiones ni tampoco le exime de trabajar de forma segura.
- No se debe modificar la forma constructiva/pintura del casco.
- No ponga en contacto el casco con líquidos disolventes o que contengan alcohol, ya que podrían dañar el plástico.
- Es posible que el casco presente daños que no se vean a simple vista a causa de impactos o golpes (p. ej., fisuras), por lo que no se puede ofrecer una protección total en caso de emergencia. Sustituya el casco en cuanto haya sido sometido a una carga fuerte.
- Antes de cada uso, compruebe que el casco no presente daños, como fisuras o grietas. Utilice el casco y sus accesorios únicamente si están en perfecto estado.
- No realice ningún cambio en el casco ya que, de lo contrario, podría verse mermada su capacidad protectora.
- Siga todas las instrucciones e indicaciones para el montaje, ajuste y mantenimiento de las protecciones auditivas.
- Las protecciones auditivas protegen en las áreas donde cabe esperar los efectos perjudiciales provocados por el ruido.
- Las orejeras acopladas al casco deben utilizarse ininterrumpidamente en las zonas expuestas a ruidos.

- Las almohadillas de las protecciones auditivas pueden desgastarse por el uso, por lo que deben inspeccionarse después de usarlas para descartar fisuras o fallos en la atenuación del ruido.
- Para la limpieza de las protecciones auditivas, no debe utilizarse ningún producto químico o sustancia que pueda ser perjudicial para el usuario.
- El uso de determinadas sustancias químicas puede dañar el producto. Para obtener más información, consulte al fabricante.
- Las orejeras y, en particular, las almohadillas para los oídos pueden desgastarse con el uso, por lo que deben inspeccionarse frecuentemente para descartar signos de fisuras y fallos en la atenuación del ruido.
- Si se envuelven las almohadillas para los oídos con "recubrimientos higiénicos", es posible que el rendimiento de la atenuación acústica de las orejeras se vea perjudicado.

### **¡ADVERTENCIA!**

- El incumplimiento de las indicaciones de seguridad especificadas para las orejeras acopladas al casco puede afectar gravemente a su capacidad de protección.
- La visera debe estar siempre bajada durante el uso del casco.
- La visera protege de peligros causados por piezas que salgan despedidas.
- La visera no protege frente a salpicaduras de líquidos incluido el metal líquido, objetos calientes, electricidad, radiación por infrarrojos ni radiación ultravioleta.
- No utilice la visera si existe un riesgo previsible de desprendimiento de objetos duros y afilados.
- Las virutas y la resina pueden dañar la visera y menoscabar la visión a través de ella.

### **¡ADVERTENCIA!**

- La visera se ha sometido a pruebas de resistencia mecánica y se corresponde con la clase de resistencia mecánica "S".

## Ajuste

### Ajuste del soporte para la cabeza (fig. A):

- ◆ Gire el ajuste del soporte para la cabeza ④ para adaptarlo al perímetro de su cabeza.
- ◆ Al colocarse el casco, la cinta está bien tensa en contacto con la cabeza.
- ◆ Para reducir el perímetro, gire el ajuste del soporte para la cabeza ④ en sentido horario.
- ◆ Para aumentar el perímetro, gire el ajuste del soporte para la cabeza ④ en sentido antihorario.
- El casco debe estar bien sujeto en la cabeza, pero no debe presionarle.

### **¡ATENCIÓN!**

- Utilice el casco exclusivamente si está bien ajustado.

### Ajuste de las protecciones auditivas (fig. B-D):

Puede ajustar la altura y la posición necesaria para las protecciones auditivas ③.

- ◆ Presione la diadema de las protecciones auditivas ③ para colocar las protecciones auditivas ③ pegadas a las orejas.
- ◆ Desplace las protecciones auditivas ③ para ajustar la altura necesaria (consulte la fig. B).
- ◆ Gire las protecciones auditivas ③ para ajustar la posición adecuada (consulte la fig. C).
- ◆ Puede facilitar la colocación y extracción del casco tirando hacia fuera de cada una de las protecciones auditivas ③.  
Si las protecciones auditivas quedan demasiado holgadas, vuelva a tensarlas mientras están plegadas mediante el ajuste de las protecciones auditivas ⑤.
- ◆ Desplace el ajuste de las protecciones auditivas ⑤ hacia el signo "+" para tensarlas (consulte la fig. D).
- ◆ Desplace el ajuste de las protecciones auditivas ⑤ hacia el signo "-" para destensarlas (consulte la fig. D).

## Ajuste de la visera (fig. E):

Desplace la visera para ajustar la distancia entre la visera ② y la cara (consulte la fig. E). También puede abatir la visera ② completamente hacia arriba.

## Mantenimiento, limpieza, almacenamiento y transporte

- Antes de cada uso, revise si los componentes presentan daños o signos de desgaste.
- Limpie el casco después de su uso.
- Utilice un paño húmedo para la limpieza del casco, de las protecciones auditivas y de la visera. No utilice nunca bencina, disolventes ni productos de limpieza que puedan dañar el plástico.
- Desinfecte el casco y las protecciones auditivas exclusivamente con productos que no contengan disolventes ni productos químicos agresivos.
- Guarde el casco, las protecciones auditivas y la visera en un entorno limpio, seco y protegido de la radiación UV.
- El casco puede transportarse en su embalaje original.

## Durabilidad

- El casco está sometido al proceso de envejecimiento natural de los materiales empleados en su fabricación y solo puede utilizarse durante un máximo de 5 años.  
Encontrará la fecha de fabricación en la página desplegable (consulte la fig. H). Este símbolo también se encuentra impreso en el casco.

## Desecho



Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



El material de embalaje se ha seleccionado teniendo en cuenta criterios ecológicos y de desecho, por lo que es reciclable. Deseche el material de embalaje innecesario de la forma dispuesta por las normativas locales aplicables.



Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, recíclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente:  
1-7: plásticos;  
20-22: papel y cartón;  
80-98: materiales compuestos.

## Asistencia técnica

### ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22  
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/  
llamada (tarifa normal))  
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/  
llamada (tarifa reducida))  
E-Mail: [kompernass@lidl.es](mailto:kompernass@lidl.es)

IAN 313241\_1904

## Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
ALEMANIA  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Declaración de conformidad de la UE

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM (Alemania), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas UE:

**Reglamento para el equipo de protección individual:  
(UE) 2016/425**

**Directiva relativa a la seguridad general de los productos:  
2001/95/CE**

**Normas armonizadas aplicadas:**

EN 397: 2012+A1: 2012

EN 352-3: 2002

EN 1731: 2006

**Denominación del modelo:** Casco forestal de seguridad PFSH 3 A2

**Año de fabricación:** 08-2019

**Número de serie:** IAN 313241\_1904

El organismo notificado ALIENOR CERTIFICATION, número de identificación: 2754, ha realizado el examen UE de tipo (módulo B) y ha expedido el certificado de examen UE de tipo n.º 2754/3315/158/11/19/1011.

Bochum, 29/07/2019



**C E 2754**

Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

La responsabilidad exclusiva de la expedición de esta declaración de conformidad recaerá sobre el fabricante.

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

# Indice

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduzione</b> .....                                     | <b>8</b>  |
| Use conforme .....                                            | 8         |
| Dotazione .....                                               | 8         |
| Volume della fornitura .....                                  | 8         |
| Dati tecnici .....                                            | 8         |
| <b>Avvertenze generali sulla sicurezza</b> .....              | <b>9</b>  |
| <b>Impostazione</b> .....                                     | <b>10</b> |
| Regolazione del supporto testa fig. A .....                   | 10        |
| Regolazione del paraorecchi fig. B-D: .....                   | 10        |
| Regolazione della visiera fig. E .....                        | 11        |
| <b>Manutenzione, pulizia, conservazione e trasporto</b> ..... | <b>11</b> |
| Durata .....                                                  | 11        |
| <b>Smaltimento</b> .....                                      | <b>11</b> |
| <b>Assistenza</b> .....                                       | <b>11</b> |
| <b>Importatore</b> .....                                      | <b>11</b> |
| <b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....                   | <b>12</b> |

## ELMETTO PROTETTIVO FORESTALE PFSH 3 A2

### Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio. È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

### Uso conforme

Il casco di protezione è destinato a proteggere il suo utente da lesioni alla testa dovute a oggetti in caduta o proiettili e da colpi contro oggetti fissi. Il paraorecchi serve per proteggere dal rumore e da rumori fastidiosi.

### AVVERTENZA!

**Questa combinazione di casco e paraorecchi a capsula corrisponde alla taglia "grande".**

- Le combinazioni di casco e paraorecchi a capsula a norma EN 352-3 sono disponibili nelle taglie "media", "piccola" e "grande". Le combinazioni di casco e paraorecchi a capsula di taglia "media" sono adatte alla gran maggioranza degli utilizzatori. Le combinazioni di casco e paraorecchi a capsula di taglia "grande" sono destinate ad utilizzatori per i quali le combinazioni di casco e paraorecchi di taglia "media" non sono adatte.

Qualunque altro impiego o modifica dell'apparecchio sono da considerarsi non conformi alla destinazione e comportano un grosso rischio di infortuni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da uso non conforme. Il casco di protezione non è destinato all'uso commerciale.

### Dotazione

- 1 Casco
- 2 Visiera (con staffa di sostegno)
- 3 Paraorecchi
- 4 Regolazione del supporto testa
- 5 Regolazione del paraorecchi
- 6 Supporto di testa

### Volume della fornitura

- 1 casco con supporto testa spostabile e fascia per il sudore, paraorecchi e visiera con staffa di sostegno
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

### Dati tecnici

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| Circonferenza testa: | 54 – 63 cm  |
| Taglia paraorecchi:  | L (grande)  |
| Peso paraorecchi:    | circa 240 g |
| Peso totale:         | circa 700 g |

### Materiali di protezione per le orecchie:

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Staffa per protezione dell'udito: | POM |
| Cuscino sigillante:               | PVC |

### Valori di attenuazione del paraorecchi:

| Frequenza (Hz)                      | 63   | 125 | 250  | 500  |
|-------------------------------------|------|-----|------|------|
| Valore medio<br>Mf (dB)             | 11,0 | 8,8 | 14,0 | 25,7 |
| Scostamento<br>standard Sf (dB)     | 3,9  | 3,4 | 3,7  | 5,6  |
| Protezione<br>accettata AVP<br>(dB) | 7,1  | 5,4 | 10,3 | 20,1 |

| Frequenza (Hz)                      | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 |
|-------------------------------------|------|------|------|------|
| Valore medio<br>Mf (dB)             | 27,1 | 35,0 | 33,2 | 33,8 |
| Scostamento<br>standard Sf (dB)     | 2,9  | 4,0  | 5,1  | 5,0  |
| Protezione<br>accettata AVP<br>(dB) | 24,1 | 31,1 | 28,1 | 28,8 |

| Valore<br>H/Value<br>(High<br>Level) | Valore<br>M/Value<br>(Medium<br>Level) | Valore<br>L/Value<br>(Low<br>Level) | Valore<br>SNR /<br>Value<br>(Single<br>Number<br>Rating) |
|--------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 29 dB                                | 21 dB                                  | 12 dB                               | 23 dB                                                    |

### Spiegazione dei simboli sul casco:

#### Figura F:

- 1.) Contrassegno CE
- 2.) Norma applicata
- 3.) Altezza casco

#### Figura G:

- 4.) Materiale

#### Figura H:

- 5.) Mese di produzione
- 6.) Anno di produzione (per es. 2019)

### Spiegazione dei simboli sulla visiera:

#### Figura I:

- 7.) Tipo produttore
- 8.) Standard applicato
- 9.) Simbolo per una maggiore resistenza

### Norme applicate:

Casco collaudato a norma:  
EN 397: 2012+A1: 2012

Protezione udito collaudata a norma:  
EN 352-3: 2002

Visiera collaudata a norma:  
EN 1731: 2006

### Numero di identificazione, nome e indirizzo dell'organismo di ispezione:

2754 ALIENOR CERTIFICATION  
ZA du Sanital - 21 Rue Albert Einstein  
86100 CHATELLERAULT-France



## Avvertenze generali sulla sicurezza

### ⚠ AVVERTENZA!

- Leggere tutte le indicazioni relative alla sicurezza e le istruzioni.

### Conservare le indicazioni relative alla sicurezza e le istruzioni per un uso futuro.

Per garantire la massima protezione e comodità di uso, è assolutamente necessario rispettare le seguenti informazioni e indicazioni di sicurezza.

- Prima di ogni impiego del casco, assicurarsi che tutte le componenti siano montate, regolate e sottoposte a corretta manutenzione.
- Utilizzare il casco solo con le impostazioni corrette, per garantire la necessaria funzione di protezione.
- Il casco non può offrire una protezione assoluta dalle lesioni e non rappresenta neanche un sostituto di un lavoro in sicurezza.
- Il casco non deve essere modificato nella forma/verniciatura.
- Non portare il casco a contatto con liquidi contenenti solventi o alcol, in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- Il casco potrebbe riportare danni non visibili esternamente e derivanti da urti o colpi (ad es. crepe capillari). Ciò comporta l'assenza di completa protezione in caso di necessità. Sostituire il casco non appena sia stato sottoposto a una forte sollecitazione di questo tipo.
- Prima di ogni uso, controllare il casco per rilevare l'eventuale presenza di crepe o incrinature. Utilizzare solo casco e relativi accessori in condizioni perfette.
- Non eseguire modifiche al casco, in quanto se ne potrebbe compromettere negativamente la funzione di protezione.
- Seguire tutte le istruzioni e le avvertenze relative a montaggio, regolazione e manutenzione del paraorecchi.
- Il paraorecchi protegge negli ambienti in cui si prevede una forte incidenza di rumore.

- L'utilizzo del paraorecchi è necessario solo finché si manifesta la presenza di forti rumori.
- Le coppe di protezione possono usurarsi a causa dell'uso e devono pertanto essere controllate dopo l'uso in relazione alla presenza di crepe o mancata tenuta.
- Per la pulizia dei paraorecchi non utilizzare sostanze chimiche o comunque dannose per l'utente.
- Questo prodotto potrebbe essere compromesso da determinate sostanze chimiche. Qualora si rendessero necessarie ulteriori indicazioni, si prega di rivolgersi al produttore.
- Paraorecchi a capsula e in particolare i cuscini di tenuta potrebbero subire logorio con l'uso e dovrebbero dunque venire esaminati di frequente per verificare se presentano per esempio crepe o punti non ermetici.
- Se si avvolgono i cuscini di tenuta con "rivestimenti igienici", il rendimento acustico dei paraorecchi a capsula potrebbe venire compromesso.

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- In caso di mancato rispetto delle avvertenze relative alla sicurezza per il paraorecchi, l'effetto protettivo potrebbe essere seriamente compromesso.
- La visiera deve essere sempre estratta durante l'uso.
- La visiera protegge dai pericoli dovuti a pezzi proiettati.
- La visiera non protegge da schizzi di liquidi, metalli liquidi compresi, oggetti roventi, elettricità, raggi infrarossi e ultravioletti.
- Non utilizzare la visiera in caso di prevedibile rischio dovuto alla proiezione di oggetti rigidi e affilati.
- I trucioli e la loro resina del tessuto possono danneggiare la visiera e comprometterne la trasparenza.

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- La visiera garantisce un'elevata resistenza meccanica e soddisfa la classe di resistenza meccanica "S".

## **Impostazione**

### **Regolazione del supporto testa fig. A**

- ◆ Ruotare la regolazione del supporto testa ④ per adeguare il supporto testa alla propria circonferenza.
- ◆ Al momento dell'inserimento del casco, la fascia poggia rigidamente sulla testa.
- ◆ Ruotando la regolazione del supporto testa ④ in senso orario si riduce la circonferenza.
- ◆ Ruotando la regolazione del supporto testa ④ in senso antiorario si aumenta la circonferenza.
- Il casco deve poggiare saldamente sulla testa senza però esercitare una pressione scomoda.

#### **⚠ ATTENZIONE!**

- Utilizzare il casco solo se correttamente impostato.

### **Regolazione dei paraorecchi fig. B-D:**

Regolare il paraorecchi ③ rispettivamente in altezza e nella posizione necessaria.

- ◆ Premere il supporto del paraorecchi ③ per fermare il paraorecchi ③ sulle orecchie.
- ◆ Spostare il paraorecchi ③ per regolare l'altezza necessaria (v. fig. B).
- ◆ Ruotare il paraorecchi ③ per impostare la posizione corretta (v. fig. C).
- ◆ Per facilitare il collocamento e la rimozione, aprire il paraorecchi ③ singolarmente verso l'esterno.  
Se ciò riducesse la forza di tensione, regolarla tramite la regolazione del paraorecchi ⑤ in posizione chiusa.
- ◆ Spostare la regolazione del paraorecchi ⑤ in direzione "+" per aumentare la forza di tensione (v. fig. D).
- ◆ Spostare la regolazione del paraorecchi ⑤ in direzione "-" per ridurre la forza di tensione (v. fig. D).

## Regolazione della visiera fig. E

Spostando la visiera si può regolare la distanza della visiera ② dal viso (v. fig. E). Inoltre è possibile spostare anche completamente verso l'alto la visiera ②.

## Manutenzione, pulizia, conservazione e trasporto

- Prima di ogni impiego, controllare le componenti in relazione a danni e segni di usura.
- Pulire il casco al termine del lavoro.
- Per la pulizia del casco, del paraorecchi e della visiera, utilizzare un panno umido. Non utilizzare mai benzina, solventi o detergenti in grado di aggredire la plastica.
- Disinfettare il casco e il paraorecchi solo con prodotti esenti da solventi o sostanze chimiche aggressive.
- Collocare il casco, il paraorecchi e la visiera in un ambiente pulito, asciutto e protetto dalle irradiazioni ultraviolette.
- Il casco può essere trasportato nella propria confezione di vendita.

## Durata

- Il casco è soggetto a un processo di invecchiamento naturale dei materiali utilizzati e deve essere utilizzato per un massimo di soli 5 anni. La data di produzione è riportata sulla pagina apribile, figura H. Questo simbolo è riportato anche sul casco come incisione.

## Smaltimento



Per lo smaltimento del prodotto una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.



I materiali d'imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro ecocompatibilità e alle caratteristiche di smaltimento, sono pertanto riciclabili.

Smaltire il materiale di imballaggio non più necessario in conformità alle vigenti norme locali.



Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale. Tenere conto dei codici presenti sui vari materiali di imballaggio ed eventualmente separare i materiali effettuando una raccolta differenziata. I materiali di imballaggio presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato:  
1-7: materie plastiche,  
20-22: carta e cartone,  
80-98: materiali composti.

## Assistenza



### Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

E-Mail: [kompernass@idl.it](mailto:kompernass@idl.it)



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompernass@idl.com.mt](mailto:kompernass@idl.com.mt)

IAN 313241\_1904

## Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Dichiarazione di conformità UE

KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione: Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Germania, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e Direttive UE:

**Regolamento per i dispositivi di protezione individuali:  
(UE) 2016/425**

**Direttiva sulla sicurezza generale dei prodotti:  
2001/95/CE**

**Norme armonizzate utilizzate:**

EN 397: 2012+A1: 2012

EN 352-3: 2002

EN 1731: 2006

**Nome del modello:** Elmetto protettivo forestale PFSH 3 A2

**Anno di produzione:** 08-2019

**Numero di serie:** IAN 313241\_1904

L'organismo notificato ALIENOR CERTIFICATION, codice identificativo 2754, ha eseguito l'esame UE del tipo (Modulo B) e ha emesso il certificato di esame UE del tipo N°2754/3315/158/11/19/1011.

Bochum, 29.07.2019



**C € 2754**

Semi Uguzlu

- Direttore qualità -

Il produttore è il responsabile esclusivo del rilascio di questa dichiarazione di conformità.  
Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

# Índice

|                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introdução.....</b>                                       | <b>14</b> |
| Utilização correta.....                                      | 14        |
| Equipamento .....                                            | 14        |
| Conteúdo da embalagem .....                                  | 14        |
| Dados técnicos.....                                          | 14        |
| <b>Instruções gerais de segurança .....</b>                  | <b>15</b> |
| <b>Ajuste.....</b>                                           | <b>16</b> |
| Ajustar o suporte da cabeça fig. A .....                     | 16        |
| Ajustar os protetores auditivos fig. B – D.....              | 16        |
| Ajustar a viseira fig. E.....                                | 17        |
| <b>Manutenção, limpeza, armazenamento e transporte .....</b> | <b>17</b> |
| Vida útil .....                                              | 17        |
| <b>Eliminação.....</b>                                       | <b>17</b> |
| <b>Assistência Técnica .....</b>                             | <b>17</b> |
| <b>Importador .....</b>                                      | <b>17</b> |
| <b>Declaração UE de Conformidade .....</b>                   | <b>18</b> |

## CAPACETE DE PROTEÇÃO FLORESTAL PFSH 3 A2

### Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, a utilização e a eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

### Utilização correta

O capacete de proteção florestal foi concebido para proteger o utilizador de lesões na cabeça causadas pela queda de objetos ou por objetos projetados e por impactos contra objetos fixos. Os protetores auriculares servem para proteger contra ruído e barulhos perturbadores.

#### **⚠ AVISO!**

**Esta combinação de capacete com protetores auriculares é disponibilizada no tamanho “grande”.**

- As combinações de capacete com protetores auriculares em conformidade com a norma EN 352-3 são disponibilizadas nos tamanhos “médio”, “pequeno” e “grande”. As combinações de capacete com protetores auriculares de tamanho “médio” servem à maioria dos utilizadores. As combinações de capacete com protetores auriculares de tamanho “grande” destinam-se aos utilizadores para os quais as combinações de capacete com protetores auriculares de tamanho “médio” não são adequadas.

Qualquer outra utilização ou alteração do capacete de proteção florestal é considerada incorreta e acarreta riscos de acidentes consideráveis. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta. O capacete de proteção florestal não se destina ao uso comercial.

### Equipamento

- 1 Capacete
- 2 Viseira (com aro de retenção)
- 3 Protetores auriculares
- 4 Ajuste do suporte da cabeça
- 5 Ajuste dos protetores auriculares
- 6 Suporte de cabeça

### Conteúdo da embalagem

- 1 Capacete com suporte de cabeça ajustável e tira de absorção de suor, protetor auditivo e viseira com aro de retenção
- 1 Manual de instruções

### Dados técnicos

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Perímetro da cabeça:                | 54 – 63 cm   |
| Tamanho dos protetores auriculares: | L (grande)   |
| Peso dos protetores auriculares:    | aprox. 240 g |
| Peso total:                         | aprox. 700 g |

### Materiais proteção auditiva:

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Suporte para proteção auditiva: | POM |
| Almofada de vedação:            | PVC |

### Valores de amortecimento dos protetores auriculares:

| Frequência (Hz)            | 63   | 125 | 250  | 500  |
|----------------------------|------|-----|------|------|
| Média Mf (dB)              | 11,0 | 8,8 | 14,0 | 25,7 |
| Desvio-padrão Sf (dB)      | 3,9  | 3,4 | 3,7  | 5,6  |
| Proteção aprovada AVP (dB) | 7,1  | 5,4 | 10,3 | 20,1 |

| Frequência (Hz)            | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 |
|----------------------------|------|------|------|------|
| Média Mf (dB)              | 27,1 | 35,0 | 33,2 | 33,8 |
| Desvio-padrão Sf (dB)      | 2,9  | 4,0  | 5,1  | 5,0  |
| Proteção aprovada AVP (dB) | 24,1 | 31,1 | 28,1 | 28,8 |

| Valor/<br>Value<br>H (High<br>Level) | Valor/<br>Value M<br>(Medium<br>Level) | Valor/<br>Value<br>L (Low<br>Level) | Valor/<br>Value<br>SNR<br>(Single<br>Number<br>Rating) |
|--------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 29 dB                                | 21 dB                                  | 12 dB                               | 23 dB                                                  |

### Explicação dos símbolos no capacete:

#### Figura F:

- 1.) Marcação CE
- 2.) Norma aplicada
- 3.) Capacete Tamanho

#### Figura G:

- 4.) Material

#### Figura H:

- 5.) Mês de fabrico
- 6.) Ano de fabrico (p. ex. 2019)

### Explicação de símbolos na viseira:

#### Figura I:

- 7.) Fabricante Tipo
- 8.) Padrão aplicado
- 9.) Símbolo para aumentar a força

### Normas aplicadas:

Capacete controlado segundo a norma: EN 397: 2012+A1: 2012

Protetores auriculares controlados segundo a norma: EN 352-3: 2002

Viseira controlada segundo a norma: EN 1731: 2006

### Número de identificação, nome e endereço do organismo de inspeção:

2754 ALIENOR CERTIFICATION  
ZA du Sanital - 21 Rue Albert Einstein  
86100 CHATELLERAULT-France



## Instruções gerais de segurança

### ⚠ AVISO!

- Leia todas as instruções de segurança e indicações.

### Guarde todas as instruções de segurança e indicações para futuras consultas.

Para garantir a proteção mais elevada possível e o máximo conforto, é impreterivelmente necessário respeitar as seguintes informações e instruções de segurança.

- Antes de cada utilização do capacete, certifique-se de que todos os componentes foram montados, ajustados e mantidos corretamente.
- Utilize o capacete apenas com os ajustes corretos, a fim de garantir o efeito de proteção necessário.
- O capacete não consegue oferecer uma proteção absoluta contra lesões e também não substitui um trabalho seguro.
- A forma/pintura do capacete não pode ser alterada.
- Não coloque o capacete em contacto com líquidos que contenham solventes ou álcool. Estes podem danificar o plástico.
- O capacete pode apresentar danos, causados por impactos ou pancadas, que não sejam visíveis exteriormente (como, p. ex., fissuras). Deste modo, em caso de emergência não é proporcionada uma proteção total. Troque de capacete assim que este tiver sido sujeito uma sobrecarga elevada.
- Antes de cada utilização, tem de ser controlada a existência de danos, como fissuras ou rachas, no capacete. Utilize apenas um capacete e os respetivos acessórios em perfeito estado de funcionamento.
- Não realize quaisquer alterações no capacete, caso contrário, o efeito de proteção pode ser afetado negativamente.
- Cumpra todas as instruções e recomendações relativas a montagem, configuração e manutenção dos protetores auriculares.

- Os protetores auriculares oferecem proteção em zonas onde se espera uma perturbação causada por ruído.
- O uso dos protetores auriculares só é necessário enquanto existir ruído.
- As almofadas dos protetores auriculares podem desgastar-se com o uso, sendo por isso necessário controlar a existência de fissuras ou falta de isolamento após o respetivo uso.
- Para a limpeza dos protetores auriculares, não utilize químicos ou substâncias nocivas para o utilizador.
- Este produto pode ser danificado por determinadas substâncias químicas. Mais informações devem ser consultadas junto do fabricante.
- Os protetores auriculares e, especialmente, as almofadas vedantes podem desgastar-se com o uso, devendo-se verificar frequentemente a existência, por exemplo, de sinais de fissuras e falta de isolamento.
- O revestimento das almofadas vedantes com "camadas higiénicas" pode afetar a potência acústica dos protetores auriculares.

#### **⚠ AVISO!**

- ▶ O não cumprimento das instruções de segurança indicadas para os protetores auriculares pode afetar gravemente o efeito de proteção.
- A viseira tem de estar sempre rebaixada durante a utilização.
- A viseira protege de perigos por peças projetadas.
- A viseira não protege de líquidos pulverizados, incluindo metal líquido, objetos quente, eletricidade, raios infravermelhos e ultravioleta.
- Não utilize a viseira em caso de risco previsível devido à projeção de objetos duros e afiados.
- Devido às aparas e respetiva resina, a viseira pode ficar obstruída e afetar a visibilidade.

#### **⚠ AVISO!**

- ▶ A viseira está testada relativamente à resistência mecânica elevada e possui a classe de resistência mecânica "S".

## **Ajuste**

### **Ajustar o suporte da cabeça fig. A**

- ◆ Rode a peça de ajuste do suporte da cabeça ④ para adaptar o suporte ao perímetro da cabeça.
- ◆ Ao colocar, a fita da cabeça fica esticada sobre a cabeça.
- ◆ Rodando a peça de ajuste do suporte da cabeça ④ para a direita, o perímetro é reduzido.
- ◆ Rodando a peça de ajuste do suporte da cabeça ④ para a esquerda, o perímetro é aumentado.
- O capacete tem de ficar bem assente na cabeça, mas sem pressionar de forma desconfortável.

#### **⚠ ATENÇÃO!**

- ▶ Usar apenas um capacete ajustado de forma correta.

### **Ajustar os protetores auditivos fig. B - D**

Em qualquer altura pode ajustar os protetores auriculares ③ em altura ou para a posição necessária.

- ◆ Pressione o suporte dos protetores auriculares ③ para fixar os protetores auriculares ③ nas orelhas.
- ◆ Desloque os protetores auriculares ③ para ajustar a altura necessária (ver fig. B).
- ◆ Rode os protetores auriculares ③ para ajustar a posição correta (ver fig. C).
- ◆ A colocação e remoção pode ser facilitada, bastando para tal deslocar os protetores auriculares ③, um de cada vez, para fora. Se a força de aperto ceder, reajuste-a mantendo a posição fechada e utilizando a peça de ajuste dos protetores auriculares ⑤.
- ◆ Desloque a peça de ajuste dos protetores auriculares ⑤ no sentido "+" para aumentar a força de aperto (ver fig. D).
- ◆ Desloque a peça de ajuste dos protetores auriculares ⑤ no sentido "-" para reduzir a força de aperto (ver fig. D).

## Ajustar a viseira fig. E

Ao deslocar a viseira, pode ajustar a distância entre a viseira ② e a cara (ver fig. E).  
Para além disso, pode levantar a viseira ② completamente para cima.

## Manutenção, limpeza, armazenamento e transporte

- Antes de cada utilização, controle a existência de danos e sinais de desgaste nos componentes.
- Limpe o capacete após a conclusão do trabalho.
- Utilize um pano húmido para a limpeza do capacete, dos protetores auriculares e da viseira. Nunca utilize benzina, solventes ou detergentes agressivos para o plástico.
- Desinfete o capacete e os protetores auriculares apenas com produtos que não contenham solventes ou químicos agressivos.
- Guarde o capacete, os protetores auriculares e a viseira num ambiente limpo, seco e protegido contra raios ultravioletas.
- O capacete pode ser transportado na respetiva embalagem de venda.

## Vida útil

- O capacete está sujeito a um processo natural de degradação dos materiais utilizados, podendo ser usado apenas por um período máximo de 5 anos. A data de fabrico pode ser consultada na página desdobrável, figura H. Este símbolo também se encontra gravado no capacete.

## Eliminação

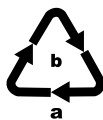


Relativamente às possibilidades de eliminação do produto em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.



Os materiais de embalagem são selecionados tendo em conta os aspetos ambientais e técnicos relativamente à eliminação, sendo,

por isso, recicláveis. Elimine os materiais de embalagem que já não são necessários de acordo com os regulamentos locais em vigor.



Elimine a embalagem de modo ecológico.

Tenha em atenção a marcação nos diversos materiais de embalagem e separe-os convenientemente. Os materiais de embalagem estão identificados com abreviaturas (a) e algarismos (b), com os seguintes significados:  
1-7: plásticos,  
20-22: papel e cartão,  
80-98: compostos.

## Assistência Técnica

PT

**Assistência Portugal**

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.pt](mailto:kompernass@lidl.pt)

IAN 313241\_1904

## Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALEMANHA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **Declaração UE de Conformidade**

Nós, A KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsável pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Alemanha, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas comunitárias:

### **Regulamento para equipamento de proteção individual: (UE) 2016/425**

### **Diretiva relativa à segurança geral dos produtos: 2001/95/CE**

### **Normas harmonizadas aplicadas:**

EN 397: 2012+A1: 2012

EN 352-3: 2002

EN 1731: 2006

**Designação do modelo:** Capacete de proteção florestal PFSH 3 A2

**Ano de fabrico:** 08-2019

**Número de série:** IAN 313241\_1904

O organismo notificado ALIENOR CERTIFICATION, número de identificação 2754 realizou o exame de tipo (módulo B) e emitiu o certificado de exame CE de tipo n.º 2754/3315/158/11/19/1011.

Bochum, 29.07.2019



Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade.

Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito do desenvolvimento.

# Contents

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction</b>                                      | <b>20</b> |
| Intended use                                             | 20        |
| Features                                                 | 20        |
| Package contents                                         | 20        |
| Technical data                                           | 20        |
| <b>General safety instructions</b>                       | <b>21</b> |
| <b>Adjustments</b>                                       | <b>22</b> |
| Adjusting the head strap, fig. A                         | 22        |
| Adjusting the ear protectors, fig. B-D:                  | 22        |
| Adjusting the visor, fig. E                              | 22        |
| <b>Maintenance, cleaning, storage and transportation</b> | <b>23</b> |
| Durability                                               | 23        |
| <b>Disposal</b>                                          | <b>23</b> |
| <b>Service</b>                                           | <b>23</b> |
| <b>Importer</b>                                          | <b>23</b> |
| <b>EU Declaration of Conformity</b>                      | <b>24</b> |

**FORESTRY SAFETY HELMET**  
**PFSH 3 A2**

**Introduction**

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

**Intended use**

The forestry safety helmet protects its wearer from head injuries caused by falling or flying objects and impact from stationary objects. The ear protectors guard the wearer against noise.

**⚠ WARNING!**

**The size of this helmet-ear muffs combination is “large”.**

- ▶ Helmet-ear muffs combinations (compliant with EN 352-3) are offered in the sizes “medium”, “small” and “large”. “Medium” size helmet-ear muffs combinations fit the vast majority of users. “Large” helmet-ear muffs combinations are intended for users for whom “medium” size helmet-ear muffs combinations are not suitable.

Any other usage or modification of the forestry safety helmet is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse. The forestry safety helmet is not intended for commercial use.

**Features**

- ➊ Helmet
- ➋ Visor (with bracket)
- ➌ Ear protectors
- ➍ Head strap adjuster
- ➎ Ear protector adjuster
- ➏ Head strap

**Package contents**

- 1 helmet with an adjustable head strap and sweat-band, ear protectors and a visor with bracket
- 1 set of operating instructions

**Technical data**

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| Head circumference:    | 54–63 cm      |
| Size ear protectors:   | L (large)     |
| Weight ear protectors: | approx. 240 g |
| Total weight:          | approx. 700 g |

**Materials ear protection:**

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Bracket for hearing protection: | POM |
| Sealing cushion:                | PVC |

**Damping values of the ear protectors:**

| Frequency (Hz)                     | 63   | 125 | 250  | 500  |
|------------------------------------|------|-----|------|------|
| Mean Mf (dB)                       | 11.0 | 8.8 | 14.0 | 25.7 |
| Standard deviation Sf (dB)         | 3.9  | 3.4 | 3.7  | 5.6  |
| Assumed Protection Value/ APV (db) | 7.1  | 5.4 | 10.3 | 20.1 |

| Frequency (Hz)                     | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 |
|------------------------------------|------|------|------|------|
| Mean Mf (dB)                       | 27.1 | 35.0 | 33.2 | 33.8 |
| Standard deviation Sf (dB)         | 2.9  | 4.0  | 5.1  | 5.0  |
| Assumed Protection Value/ APV (db) | 24.1 | 31.1 | 28.1 | 28.8 |

| H-value<br>(high level) | M-value<br>(medium level) | L-value<br>(low level) | SNR<br>value<br>(single<br>number<br>rating) |
|-------------------------|---------------------------|------------------------|----------------------------------------------|
| 29 dB                   | 21 dB                     | 12 dB                  | 23 dB                                        |

### Explanation of the symbols used on the helmet:

#### Figure F:

- 1.) CE marking
- 2.) Applied standard
- 3.) Helmet size

#### Figure G:

- 4.) Material

#### Figure H:

- 5.) Month of manufacture
- 6.) Year of manufacture (e.g. 2019)

### Explanation of symbols on the visor:

#### Figure I:

- 7.) Manufacturer type
- 8.) Applied standard
- 9.) Symbol for increased strength

### Applied standards:

The helmet has been examined as per:

EN 397: 2012+A1: 2012

The ear protectors have been audited as per:

EN 352-3: 2002

The visor has been audited as per:

EN 1731: 2006

### Identification number, name and address of the inspection body:

2754 ALIENOR CERTIFICATION

ZA du Sanital - 21 Rue Albert Einstein

86100 CHATELLERAULT-France



## General safety instructions

### ⚠ WARNING!

- Read all safety warnings and all instructions.

### Save all warnings and instructions for future reference.

Please pay close attention to the following information and safety instructions to ensure the best possible protection and comfort.

- Whenever you use the helmet, first check that all components are properly attached, adjusted and serviced.
- Always use the helmet with the correct settings to ensure the required protection.
- The helmet cannot guarantee complete protection against injury. It does not replace adherence to safe work procedures.
- Never modify the structure or varnish of the helmet.
- The helmet must not come into contact with liquids containing solvents or alcohol. These substances can damage the plastic.
- Knocks or other impacts can cause imperceptible impact damage to the helmet, such as hairline cracks. This compromises the protection afforded by the helmet, especially in emergencies. Replace the helmet if it has been subject to extreme stresses.
- Examine the helmet for damage (cracks, tears) before every use. Only use the helmet and accessories if they are in a flawless condition.
- Do not modify the helmet as this could compromise its protective effect.
- Please adhere to all instructions and tips regarding assembly, adjustments and maintenance of the ear protectors.
- The ear protectors are intended to protect your ears in noisy areas.
- They should be worn for as long as the noise persists.

- The pads of the ear protectors will show signs of wear over time. Examine them for tears or loose spots after each use.
- Do not clean the ear protectors with chemicals or substances that are harmful to the wearer.
- Certain chemical substances can damage this product. Detailed information is available from the manufacturer.
- Ear muffs and especially their foam padding can wear down over time. Examine them regularly for tears, loose spots and other signs of wear.
- Covering the foam pads with hygiene covers can compromise the acoustics of the ear muffs.

## **WARNING!**

- ▶ Failure to comply with the safety instructions provided for the ear protectors can seriously compromise their protective effect.
- Always flip down the visor when wearing the helmet.
- It protects you from flying objects.
- The visor does not offer protection from splashing liquids (including liquid metals), hot objects, electricity and infrared/UV rays.
- Do not use the visor in environments with a predictable risk from hard or sharp flying objects.
- Wood shavings and their resin can damage the visor and impair its transparency.

## **WARNING!**

- ▶ The visor is tested for increased mechanical strength and corresponds to mechanical strength class "S".

## Adjustments

### Adjusting the head strap, fig. A

- ◆ Turn the head strap adjuster **4** to adjust the head strap to fit your head.
- ◆ The headband should fit your head snugly when you put on the helmet.
- ◆ Tighten the headband by turning the head strap adjuster **4** clockwise.
- ◆ Loosen the headband by turning the head strap adjuster **4** anticlockwise.
- The helmet must sit firmly on your head without exerting uncomfortable pressure.

## **CAUTION!**

- ▶ Always make sure that the helmet is adjusted correctly when using it.

### Adjusting the ear protectors, fig. B-D:

You can adjust the height and position of the ear protectors **3**.

- ◆ Push down the bracket of the ear protectors **3** to lock the ear protectors **3** onto your ears.
- ◆ Slide the ear protectors **3** up or down to set them to the required height (see fig. B).
- ◆ Turn the ear protectors **3** to set them to the required position (see fig. C).
- ◆ Flipping the ear protectors **3** outwards makes it easier to put them on or take them off. If this causes the tension to decrease, retighten the ear protectors while they are folded in by using the ear protector adjuster **5**.
- ◆ Slide the ear protector adjuster **5** towards the "+" to increase the tension (see fig. D).
- ◆ Slide the ear protector adjuster **5** towards the "-" to decrease the tension (see fig. D).

### Adjusting the visor, fig. E

You can adjust the distance between the visor **2** and your face by moving the visor manually (see fig. E).

Alternatively, you can flip the visor **2** all the way up.

## Maintenance, cleaning, storage and transportation

- Examine the components for damage and signs of wear before each use.
- Always clean the helmet after finishing your work.
- Use a moistened cloth to clean the helmet, ear protectors and visor. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- To disinfect the helmet and ear protectors, use only cleaning agents that do not contain solvents or aggressive substances.
- Store the helmet, ear protectors and visor in a clean, dry environment away from UV rays.
- The helmet can be transported in the box in which it was sold.

## Durability

- The materials used for the helmet age naturally. Only use the helmet for a maximum period of 5 years.  
Please refer to the fold-out page (fig. H) for the date of manufacture. The same symbol is imprinted into the helmet.

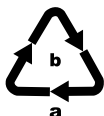
## Disposal



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.



The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal and are therefore recyclable. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings:  
1–7: Plastics,  
20–22: Paper and cardboard,  
80–98: Composites.

## Service



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompernass@lidl.com.mt](mailto:kompernass@lidl.com.mt)

IAN 313241\_1904

## Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## **EU Declaration of Conformity**

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**Directive for personal protective equipment:  
(EU) 2016/425**

**Directive on general product safety:  
2001/95/EC**

**Applied harmonised standards:**

EN 397: 2012+A1: 2012

EN 352-3: 2002

EN 1731: 2006

**Type designation:** Forestry safety helmet PFSH 3 A2

**Year of manufacture:** 08-2019

**Serial number:** IAN 313241\_1904

The notified body ALIENOR CERTIFICATION, identification number 2754 has carried out the EU type examination (module B) and issued the EU type examination certificate N°2754/3315/158/11/19/1011.

Bochum, 29.07.2019



**C € 2754**

Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The manufacturer bears full responsibility for the issuance of this conformity declaration.  
We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

# Inhaltsverzeichnis

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung</b> .....                                 | <b>26</b> |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....                       | 26        |
| Ausstattung .....                                       | 26        |
| Lieferumfang .....                                      | 26        |
| Technische Daten .....                                  | 26        |
| <b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....             | <b>27</b> |
| <b>Einstellung</b> .....                                | <b>28</b> |
| Kopfhalterung einstellen Abb. A: .....                  | 28        |
| Gehörschutz einstellen Abb. B-D: .....                  | 28        |
| Visier einstellen Abb. E: .....                         | 29        |
| <b>Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport</b> ..... | <b>29</b> |
| Haltbarkeit .....                                       | 29        |
| <b>Entsorgung</b> .....                                 | <b>29</b> |
| <b>Service</b> .....                                    | <b>29</b> |
| <b>Importeur</b> .....                                  | <b>29</b> |
| <b>EU-Konformitätserklärung</b> .....                   | <b>30</b> |

# **FORSTSCHUTZHELM PFSH 3 A2**

## **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Der Forstschutzhelm ist dazu bestimmt, den Tragen den vor Kopfverletzungen durch herabfallende oder umherfliegende Gegenstände und durch Stöße gegen feststehende Objekte zu schützen. Der Gehörschutz dient zum Schutz vor Lärm und störenden Geräuschen.

### **⚠️ WARNUNG!**

**Diese Helm-Kapselgehörschützer-Kombination liegt im „Größenbereich Groß“.**

- Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen nach EN 352-3 werden im „Mittleren Größenbereich“, in dem „Größenbereich Klein“ und in dem „Größenbereich Groß“ angeboten. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen des „Mittleren Größenbereiches“ passen der großen Mehrheit der Benutzer. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen des „Größenbereiches Groß“ sind für Benutzer vorgesehen, für die Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen des „Mittleren Größenbereiches“ nicht geeignet sind.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Forstschutzhelmes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Der Forstschutzhelm ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

## **Ausstattung**

- 1 Helm
- 2 Visier (mit Haltebügel)
- 3 Gehörschutz
- 4 Verstellung der Kopfhalterung
- 5 Verstellung des Gehörschutzes
- 6 Kopfhalterung

## **Lieferumfang**

- 1 Helm inklusive verstellbarer Kopfhalterung mit Schweißband, Gehörschutz und Visier mit Haltebügel
- 1 Bedienungsanleitung

## **Technische Daten**

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| Kopfumfang:                | 54–63 cm  |
| Größenbereich Gehörschutz: | L (groß)  |
| Gewicht Gehörschutz:       | ca. 240 g |
| Gesamtgewicht:             | ca. 700 g |

## **Materialien Gehörschutz:**

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Halterungsbügel des Gehörschutzes: | POM |
| Dichtungskissen:                   | PVC |

## **Dämpfungswerte des Gehörschutzes:**

| Frequenz (Hz)                | 63   | 125 | 250  | 500  |
|------------------------------|------|-----|------|------|
| Mittelwert Mf (dB)           | 11,0 | 8,8 | 14,0 | 25,7 |
| Standardabweichung Sf (dB)   | 3,9  | 3,4 | 3,7  | 5,6  |
| Angenommener Schutz AVP (dB) | 7,1  | 5,4 | 10,3 | 20,1 |

| Frequenz (Hz)                | 1000 | 2000 | 4000 | 8000 |
|------------------------------|------|------|------|------|
| Mittelwert Mf (dB)           | 27,1 | 35,0 | 33,2 | 33,8 |
| Standardabweichung Sf (dB)   | 2,9  | 4,0  | 5,1  | 5,0  |
| Angenommener Schutz AVP (dB) | 24,1 | 31,1 | 28,1 | 28,8 |

| H-Wert/<br>Value<br>(High<br>Level) | M-Wert/<br>Value<br>(Medium<br>Level) | L-Wert/<br>Value<br>(Low<br>Level) | SNR-<br>Wert/<br>Value<br>(Single<br>Number<br>Rating) |
|-------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 29 dB                               | 21 dB                                 | 12 dB                              | 23 dB                                                  |

### Erklärung der Symbole auf dem Helm:

#### Abbildung F:

- 1.) CE-Zeichen
- 2.) Angewandte Norm
- 3.) Helm-Größe

#### Abbildung G:

- 4.) Material

#### Abbildung H:

- 5.) Herstellungsmonat
- 6.) Herstellungsjahr (z. B. 2019)

### Erklärung der Symbole auf dem Visier:

#### Abbildung I:

- 7.) Hersteller-Type
- 8.) Angewandte Norm
- 9.) Symbol für erhöhte Festigkeit

#### Angewandte Normen:

Helm geprüft nach:

EN 397: 2012+A1: 2012

Gehörschutz geprüft nach: EN 352-3: 2002

Visier geprüft nach: EN 1731: 2006

#### Kennnummer, Name und Anschrift der Prüfstelle:

2754 ALIENOR CERTIFICATION  
ZA du Sanital – 21 Rue Albert Einstein  
86100 CHATELLERAULT-France



## Allgemeine Sicherheitshinweise

### ⚠️ WARNUNG!

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Um einen möglichst hohen Schutz und Tragekomfort zu gewährleisten, ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen und Sicherheitshinweise zu beachten.

- Stellen Sie vor jeder Benutzung des Helmes sicher, dass alle Komponenten richtig montiert, eingestellt und gewartet sind.
- Benutzen Sie den Helm nur mit den korrekten Einstellungen, um die benötigte Schutzwirkung zu gewährleisten.
- Der Helm kann keinen absoluten Schutz vor Verletzungen bieten und ist auch kein Ersatz für ein sicheres Arbeiten.
- Der Helm darf in seiner Bauform/Lackierung nicht verändert werden.
- Bringen Sie den Helm nicht in Kontakt mit lösungsmittel- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten. Diese können den Kunststoff beschädigen.
- Der Helm kann durch Stöße oder Schläge äußerlich nicht sichtbare Beschädigungen aufweisen (wie z. B. Haarrisse). Dadurch wird im Notfall kein voller Schutz geboten. Tauschen Sie den Helm aus, sobald dieser einer starken Belastung ausgesetzt wurde.
- Der Helm muss vor jeder Benutzung auf Beschädigungen wie Risse oder Sprünge überprüft werden. Benutzen Sie nur einen einwandfreien Helm und dessen Zubehör.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Helm vor, da sonst die Schutzwirkung negativ beeinträchtigt werden kann.
- Folgen Sie allen Anweisungen und Hinweisen zur Montage, Einstellung und Wartung des Gehörschutzes.
- Der Gehörschutz schützt in Bereichen, wo eine Beeinträchtigung durch Lärm zu erwarten ist.

- Die Helm-Kapselgehörschützer-Kombination muss in Lärmbereichen ohne Unterbrechung getragen werden.
- Die Gehörschutzkissen können durch den Gebrauch verschleifen und müssen daher nach dem Gebrauch auf Risse oder Undichtigkeiten überprüft werden.
- Zur Reinigung des Gehörschutzes keine Chemikalien oder Substanzen verwenden, die für den Benutzer schädlich sind.
- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleifen und sollten daher häufig auf Zeichen von zum Beispiel Rissen und Undichtigkeiten untersucht werden.
- Die Umhüllung der Dichtungskissen mit „Hygieneüberzügen“ kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen.

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Bei Nichtbefolgung der angegebenen Sicherheitshinweise für die Helm-Kapselgehörschützer-Kombination, kann die Schutzwirkung ernsthaft beeinträchtigt werden.
- Das Visier muss beim Tragen immer heruntergeklappt sein.
- Das Visier schützt vor Gefahren durch herumfliegende Teile.
- Das Visier schützt nicht vor spritzenden Flüssigkeiten einschließlich Flüssigmetall, heißen Gegenständen, Elektrizität, Infrarot- und UV-Strahlung.
- Benutzen Sie das Visier nicht, wenn ein vorhersehbares Risiko durch umherfliegende harte und scharfkantige Gegenstände besteht.
- Das Visier kann sich durch Späne und dessen Harz zusetzen und die Durchsicht beeinträchtigen.

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Das Visier ist geprüft auf erhöhte mechanische Festigkeit und entspricht der mechanischen Festigkeitsklasse „S“.

## **Einstellung**

### **Kopfhalterung einstellen Abb. A:**

- ◆ Drehen Sie die Verstellung der Kopfhalterung **④**, um die Kopfhalterung an Ihren Kopfumfang anzupassen.
- ◆ Beim Aufsetzen liegt das Kopfband straff auf dem Kopf auf.
- ◆ Durch das Drehen der Verstellung der Kopfhalterung **④** im Uhrzeigersinn verkleinern Sie den Umfang.
- ◆ Durch das Drehen der Verstellung der Kopfhalterung **④** gegen den Uhrzeigersinn vergrößern Sie den Umfang.
- Der Helm muss fest auf dem Kopf aufsitzen, dabei aber nicht unangenehm drücken.

### **⚠️ ACHTUNG!**

- ▶ Benutzen Sie nur einen korrekt eingestellten Helm.

### **Gehörschutz einstellen Abb. B-D:**

Sie können den Gehörschutz **③** jeweils in der Höhe und in der benötigten Position einstellen.

- ◆ Drücken Sie die Halterung des Gehörschutzes **③**, um den Gehörschutz **③** am Ohr zu arretieren.
- ◆ Verschieben Sie den Gehörschutz **③**, um die benötigte Höhe einzustellen (siehe Abb. B).
- ◆ Drehen Sie den Gehörschutz **③**, um die richtige Position einzustellen (siehe Abb. C).
- ◆ Ein Auf- und Absetzen kann erleichtert werden, indem Sie den Gehörschutz **③** jeweils einzeln nach außen klappen. Sollte dabei die Spannkraft nachlassen, justieren Sie diese im eingeklappten Zustand nach, indem Sie über die Verstellung des Gehörschutzes **⑤** die Spannkraft einstellen.
- ◆ Schieben Sie die Verstellung des Gehörschutzes **⑤** in Richtung „+“, um die Spannkraft zu erhöhen (siehe Abb. D).
- ◆ Schieben Sie die Verstellung des Gehörschutzes **⑤** in Richtung „-“, um die Spannkraft zu verringern (siehe Abb. D).

## Visier einstellen Abb. E:

Durch das Verschieben des Visiers können Sie den Abstand vom Visier ② zum Gesicht einstellen (siehe Abb. E). Zusätzlich können Sie das Visier ② auch ganz nach oben klappen.

## Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport

- Untersuchen Sie vor jeder Benutzung die Komponenten auf Beschädigungen und Verschleißerscheinungen.
- Reinigen Sie den Helm nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Helmes, Gehörschutzes und des Visiers ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Desinfizieren Sie den Helm und den Gehörschutz nur mit Mitteln, die keine Lösungsmittel oder scharfe Chemikalien enthalten.
- Lagern Sie den Helm, Gehörschutz und Visier in einer sauberen, trockenen und vor UV-Strahlung geschützter Umgebung.
- Der Helm kann in seiner Verkaufsverpackung transportiert werden.

## Haltbarkeit

- Der Helm unterliegt einem natürlichen Alterungsprozess der verwendeten Materialien und darf maximal nur 5 Jahre lang benutzt werden. Das Herstellungsdatum entnehmen Sie der Ausklappseite, (siehe Abb. H). Dieses Symbol befindet sich auch als Einprägung auf dem Helm.

## Entsorgung

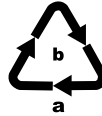


Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.

Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen

Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:

1–7: Kunststoffe,  
20–22: Papier und Pappe,  
80–98: Verbundstoffe

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 313241\_1904

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## EU-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

### **Verordnung für persönliche Schutzausrüstung: (EU) 2016/425**

### **Richtlinie über allgemeine Produktsicherheit: 2001/95/EG**

### **Angewandte harmonisierte Normen:**

EN 397: 2012+A1: 2012

EN 352-3: 2002

EN 1731: 2006

**Typbezeichnung:** Forstschutzhelm PFSH 3 A2

**Herstellungsjahr:** 08-2019

**Seriennummer:** IAN 313241\_1904

Die notifizierte Stelle ALIENOR CERTIFICATION, Kennnummer 2754 hat die EU-Baumusterprüfung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung N°2754/3315/158/11/19/1011 ausgestellt.

Bochum, 29.07.2019



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado  
das informações · Last Information Update · Stand der Informationen:  
09/2019 · Ident.-No.: PFSH3A2-062019-2

---

IAN 313241\_1904